

..... [p1] .....

**Brugge, 26 februari 1882.**

Weerde Heer Gezelle,

Minnewater<sup>1</sup> en Minnebrugge kunnen mijns erachtens<sup>2</sup> maar te zamen hangen voor zooverre men het water bedoelt dat er onder vloeit; want ik ben het met U eens om te erkennen dat naar den aard der zaak alle bruggen moeten menebruggen zijn, vermits zij over alle slach van waters heen menen. Doch, komt het gedacht van mitoyen<sup>3</sup> hier wel te pas? En zooja, hoe? En kan de lectie<sup>4</sup> middene brucghe van 1448 niet als eene verbastering van eenen anderen woordvorm doorgaan, of, beter nog, een slecht schrijven zijn van iemand die – in 1448, waarom niet? – den zin van menebrugge maar kwalijk meer vatte? Het heugt mij<sup>5</sup> hoe de Loo-weiden<sup>6</sup> op<sup>7</sup>

..... [p2] .....

Assebroucke door anders verstandige menschen op wanhopig-koppige wijze als “Loo-de weiden”<sup>8</sup> ten papiere gebracht worden, en hoe men daarbij het gedacht aan plumbum uit het hoofd niet verjagen kan. Ten andere, wijst le lac d’amour hetzelfde zinverlies niet uit?

.....

1 Over Minnewater In: Loquela: 1 (Alderheiligen 1881) 7. Op p.54 komt “Minnewater” aan bod. Zie ook [brief van K. Deflou aan G. Gezelle van 19/01/1882](#).

2 Naar mijn mening (vgl. Duits: meines Erachtens).

3 Gemeenschappelijk, wat op twee eigendommen staat. Mur mitoyen = gemene, gemeenschappelijke muur. Gezelle heeft blijkbaar in een vorige brief het woord Minnewater uitgelegd als het “gemeene” (gemeenschappelijke) water. De West-Vlaamse uitspraak van “meene” in gemeene, gemjène of gemène, waarbij de klemtoon op de tweede lettergreep valt, ligt dicht bij die van *minne*.

4 Lezing.

5 Het herinnert mij eraan, het brengt mij in het geheugen.

6 Misschien is Deflou's verwijzing naar de Lo-weiden niet toevallig. De volledige naam van het gebied, dat grenst aan het Oostkampse en Assebroekse deel van het Beverhoutsveld, is: **Gemene-** en Loweiden. “Gemene” heeft hier inderdaad de betekenis van “gemeenschappelijk”.

7 Deflou schrijft “op” dubbel: onderaan deze pagina en ook op de volgende pagina.

8 Het woord Lo in Loweiden betekent bosje op zandgrond gelegen. De Gemene- en Loweiden is een gemeenschappelijk weidegebied te Assebroek, zoals het aangrenzende Beverhoutsveld te Oostkamp, Oedelem en Beernem.

---

Wat mennen = “een peerd mans zijn”, betreft, het is, wel overpeinsd, Uwe meening die naast<sup>9</sup> bij het natuurlijke blijft.

Hoe de zaak ook draaie, Minnewater geeft alreede grondstoffe genoeg om aan Gans en Blamuize<sup>10</sup> eene deugdelijke weersplete<sup>11</sup> te bezorgen en het aantal dier prachtige, doorwrochte en doorpeinsde taalverhandelingen, 'lijk alle goede dingen, op drie te brengen: Gij voelt daaruit wel dat ik al de verschenen n<sup>rs</sup> van Loquela ontvangen heb en niet anders dan met groote achting U mijnen groet bieden kan.

Uw [*Dienstwillige Dienaar*]

Karel Deflou

P.S. Hierbij de medegedeelde drukproeve terug.

D.

.....

9 Dichtst. De trappen van vergelijking van na (= dichtbij) zijn: na, nader, naast.

10 Gans en Blamuize zijn verwijzingen naar twee stevige artikels van Gezelle in Loquela. Gans verwijst naar Loquela: 1 (Oestmaand 1881) 4, p.25-32: "Gans-Gens-Gins". Blamuize verwijst naar Loquela: 1 (Sporkele 1882) 10, p.73-80.

11 Wederhelft; evenknie, evenbeeld, weerga (WNT).

## Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	26/02/1882
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 213x136 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5230
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 11531">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 11531</a>

## Inhoud

Incipit	Minnewater en Minnebrugge kunnen
Tekstsoort	brief

Talen

Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	26/02/1882, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .